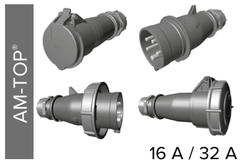
MENNEKES
MY POWER CONNECTION

AM-TOP®



16 A / 32 A

DEUTSCH

Die vorliegende Installations- und Betriebsanleitung ist für die Elektrofachkraft und den Anwender des Produkts bestimmt. Diese Anleitung beschreibt Stecker, Kupplungen und Phasenwender mit Schraubanschlusstechnik der AM-TOP®-Produktreihe.

Bestimmungsgemäße Verwendung
Bei dem vorliegenden Produkt handelt es sich um eine CEE-Steckvorrichtung nach IEC 60309 für industrielle Anwendungen. Das Produkt ist ausschließlich zur Installation an elektrische Verbraucher bestimmt und kann im Innen- und Außenbereich verwendet werden. Das Produkt ist für Umgebungstemperaturen von -25° C bis +40° C geeignet. Zur Installation und Entsorgung des Produkts sind die gültigen nationalen Bestimmungen zu beachten. An dem Produkt dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.

Sicherheitshinweise
Vor der Installation und Verwendung des Produkts diese Anleitung lesen. Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren. Die Installation, Instandhaltung und endgültige Außerbetriebnahme dürfen nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft erfolgen. Elektrotechnische Laien, die diese Tätigkeiten selbst ausführen, gefährden ihr eigenes Leben und das Leben derer, die das Produkt verwenden. Sie riskieren schwere Sach- und Personenschäden, z. B. durch Brand und Stromschlag. Es droht die persönliche Haftung aufgrund unsachgemäßer Installation und fahrlässigen Handelns. Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden (**Brand- und Explosionsgefahr**). Produkt vor jedem Gebrauch auf äußerlich erkennbare Mängel prüfen (z. B. gebrochene oder fehlende Bauteile). Klappdeckel müssen stets selbsttätig schließen. Kein beschädigtes Produkt verwenden. Bei Mängeln das Produkt durch eine Elektrofachkraft prüfen, instand setzen oder ggf. austauschen lassen.

Installation

Installation nur durch qualifizierte Elektrofachkraft.

Das Produkt darf nur an flexiblen Kupferleitungen mit geeignetem Leiterquerschnitt angeschlossen werden. Folgende Leitungstypen werden empfohlen: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Bedienung
Das Produkt darf nur in der dafür vorgesehenen Netzart betrieben werden (Angaben auf dem Produkt beachten). Das Produkt muss stets vollständig an seinem Gegenstück (Stecker / Kupplung) eingesteckt werden. Beim Ausstecken das Produkt nicht an der Leitung herausziehen, da diese aus dem Gehäuse herausgezogen werden kann (**Stromschlaggefahr**).

Reinigung

Achtung Stromschlaggefahr. Die Reinigung des Produkts nur im ausgesteckten Zustand durchführen.

Das Produkt nur an den Außenflächen mit einem trockenen oder leicht mit Wasser angefeuchteten Tuch abwischen. Keine Reinigungsmittel oder Chemikalien verwenden. Diese können die Kunstoffoberflächen beschädigen.

Endgültige Außerbetriebnahme

Die endgültige Außerbetriebnahme und Demontage darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft erfolgen.

Entsorgung
Das Produkt nach seinem Gebrauch nicht im gewöhnlichen Hausmüll entsorgen, sondern dem Recycling- bzw. Entsorgungskreislauf zuführen. Wenden Sie sich an einen Entsorgungsfachbetrieb bzw. eine öffentliche Sammelstelle für Elektroabfall.

ENGLISH

This operating and installation manual is intended for the qualified electrician and the user of the product. This manual describes connectors, couplings and phase inverters with screw connection technology from the ProTOP® product range.

Intended use
This product is a CEE connector according to IEC 60309 for industrial applications. The product is designed exclusively for installation on electrical consumers and can be used indoors and outdoors. The product is suitable for ambient temperatures from -25° C to +40° C. The applicable national regulations must be observed when installing and disposing of the product. No changes may be made to the product.

Safety Information
Read this manual before installing and using the product. Retain the manual for later reference. Installation, maintenance and final decommissioning may only be carried out by a qualified electrician. Laypersons in the field of electrical technology who carry out these activities themselves endanger their own lives and the lives of people who use the product. There is a risk of serious property damage and personal injury, e.g. due to fire and electric shock. You may be personally liable due to improper installation and negligence. Do not use the product in potentially explosive areas (**risk of fire and explosion**). Check the product for externally identifiable defects (e.g. broken or missing components) before each use. Hinged socket lids must always close automatically. Do not use a damaged product. In the event of defects, arrange for the product to be checked, repaired or, if necessary, replaced by a qualified electrician.

Installation

Installation by a qualified electrician only.

The product may only be connected to flexible copper conductors with a suitable conductor cross-section. The following cable types are recommended: 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F), 245 IEC 57 (cf. H 05RN-F), 245 IEC 66 (cf. H 07RN-F).

Operation
The product may only be operated in the type of electrical network for which it was designed (observe the information on the product). The product must always be fully inserted into its mating part (plug / socket). Do not pull on the cable when unplugging the product, as you may pull the cable out of the housing (**risk of electric shock**).

Cleaning

Caution: Risk of electric shock. Only clean the product when it is disconnected.

Only wipe the external surfaces of the product with a dry cloth or a cloth moistened with water. Do not use cleaning agents or chemicals. These may damage the plastic surfaces.

Final decommissioning

Final decommissioning and dismantling may only be carried out by a qualified electrician.

Disposal
After use, do not dispose of the product in normal household waste. Arrange for it to be taken to a recycling or disposal facility. Contact a waste disposal company or a public collection point for electrical waste.

ESPAÑOL

El presente manual de instrucciones y de instalación está destinado a técnicos electricistas y al usuario del producto. Este manual describe los conectores, acoplamientos e inversores de fase con tecnología de conexión por tornillo de la serie de productos ProTOP®.

Uso conforme a lo previsto
Este producto es un dispositivo de conexión CEE para aplicaciones industriales que es conforme con IEC 60309. Este producto está diseñado exclusivamente para la instalación en consumidores eléctricos y puede utilizarse tanto en interiores como en exteriores. El producto es adecuado para temperaturas ambiente de -25 °C a +40 °C. Para la instalación y la eliminación del producto deben cumplirse las disposiciones nacionales en vigor. No deben llevarse a cabo modificaciones en el producto.

Indicaciones de seguridad
Lea este manual antes de instalar y utilizar el producto. Guarde el manual para su posterior consulta. La instalación, el mantenimiento y la puesta fuera de servicio definitiva solo deben realizarlos técnicos electricistas cualificados. Aquellas personas que no sean profesionales de la electrotécnica que lleven a cabo estas tareas por su cuenta estarán poniendo en peligro su propia vida e integridad física y la del resto de personas que utilicen el producto. Podrían producirse daños materiales y lesiones personales graves, por ejemplo como consecuencia de un incendio o de una descarga eléctrica. En caso de una instalación no correcta y una manejo indebido, la responsabilidad recaerá sobre usted. El producto no debe utilizarse en lugares con riesgo de explosión (**peligro de incendio y explosión**). Antes de utilizar el producto, compruebe que no presente daños que puedan detectarse externamente (p. ej. si falta alguna pieza o está dañada). Las tapas plegables siempre deben cerrarse por sí solas. No utilice productos dañados. En caso de defectos, encargue la comprobación, la reparación o, dado el caso, el reemplazo del producto a un técnico electricista.

Instalación

Instalación solo por parte de un técnico electricista cualificado.

El producto únicamente se debe conectar a líneas flexibles de cobre con una sección de cable adecuada. Se recomiendan los siguientes tipos de cables: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Operación
El producto solo debe operarse en el tipo de red previsto para ello (observe las indicaciones del producto). El producto siempre deberá enchufarse completamente en su contrapieza (conector/acoplamiento). Al desenchufar el producto no tire del cable, ya que podría sacarse de la carcasa (**peligro de descarga eléctrica**).

Limpieza

Atención: Peligro de descarga eléctrica. La limpieza del producto solo debe realizarse en estado desenchufado.

Limpie solo las superficies exteriores del producto con un paño seco o ligeramente humedecido con agua. No utilice productos de limpieza ni sustancias químicas. Estos podrían dañar las superficies de plástico.

Puesta fuera de servicio definitiva

La puesta fuera de servicio definitiva y el desmontaje solo pueden ser llevados a cabo por un técnico electricista cualificado.

Eliminación
Después de su uso, no elimine el producto a través de la basura doméstica, sino que debe llevarlo a un punto de reciclaje y/o ciclo de eliminación. Póngase en contacto con una empresa especializada en eliminación o un punto de recogida público de residuos eléctricos.

FRANÇAIS

Le présent manuel d'utilisation et guide d'installation est strictement réservé aux électriciens spécialisés et à l'utilisateur du produit. Ce manuel décrit les fiches, prolongateurs et inverseurs de phase à technologie de connexion à vis de la série de produits ProTOP®.

Utilisation conforme
Le présent produit est un dispositif de connexion CEE selon CEI 60309 pour applications industrielles. Le produit est exclusivement conçu en vue de l'installation sur des consommateurs électriques et s'emploie à l'intérieur ou en plein air. Le produit convient aux températures ambiantes comprises entre -25 °C et +40 °C. En vue de l'installation et de la mise au rebut du produit, observez les dispositions nationales en vigueur. Il interdit de procéder à des modifications du produit.

Consignes de sécurité
Avant l'installation et l'utilisation du produit, lire le présent manuel. Conserver le manuel en vue d'une consultation ultérieure. L'installation, l'entretien et la mise hors service définitive sont strictement réservés aux électriciens spécialisés. Les novices en électrotechnique, qui réalisent eux-mêmes ces activités, mettent en danger leur vie ainsi que celle des utilisateurs du produit. Vous vous exposez à de graves dommages matériels et corporels, par ex. en cas d'incendie ou d'électrocution. Une installation non conforme ou un comportement imprudent peuvent engager votre responsabilité personnelle. Ne pas employer le produit dans des atmosphères explosibles (**danger d'incendie et d'explosion**). Avant chaque utilisation, s'assurer que le produit ne comporte pas de vices apparents (par ex. composants cassés ou manquants). Les couvercles rabattables doivent toujours se refermer automatiquement. Ne pas employer un produit endommagé. En présence de vices, demander à un électricien spécialisé de contrôler, réparer ou, le cas échéant, remplacer le produit.

Installation

Installation strictement réservée aux électriciens spécialisés.

Uniquement raccorder à des lignes cuivre flexibles à section appropriée. Les types de lignes suivants sont recommandés : 245 CEI 53 (cf. H 05RR-F), 245 CEI 57 (cf. H 05RN-F), 245 CEI 66 (cf. H 07RN-F).

Utilisation
L'utilisation du produit est uniquement autorisée dans le type de réseau prévu à cet effet (observer les informations sur le produit). Le produit doit toujours complètement être branché sur son homologue (fiche / prolongateur). Pour débrancher le produit, ne pas tirer sur le câble, car ce dernier risquerait d'être arraché du boîtier (**danger d'électrocution**).

Nettoyage

Attention, danger d'électrocution. Toujours débrancher le produit avant de le nettoyer.

Uniquement essuyer les surfaces extérieures du produit à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau. Ne pas employer de détergents ni produits chimiques. Ceux-ci peuvent endommager les surfaces en plastique.

Mise hors service définitive

La mise hors service définitive et le démontage sont strictement réservés aux électriciens qualifiés.

Mise au rebut
Après son utilisation, ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères normales, mais le recycler ou le mettre au rebut conformément aux dispositions en vigueur. Adressez-vous à une entreprise spécialisée dans la collecte des déchets ou à un point de collecte public pour déchets électriques.

ITALIANO

Le presenti istruzioni per l'uso e per l'installazione sono destinate esclusivamente all'elettrotecnico specializzato e l'utilizzatore del prodotto. Questo manuale descrive spine, connettori e invertitori di fase con la tecnica di collegamento a vite della serie di prodotti ProTOP®.

Uso conforme alla destinazione
Il presente prodotto è un connettore a innesto CEE conforme alla norma IEC 60309 per uso industriale. Il prodotto è destinato esclusivamente all'installazione su utenze elettriche e può essere impiegato sia in ambienti interni che esterni. Il prodotto è adatto a temperature ambientali da -25 °C a +40 °C. Per l'installazione e lo smaltimento del prodotto attenersi alle normative nazionali vigenti. Non è ammesso apportare modifiche al prodotto.

Avvertenze per la sicurezza
Leggere queste istruzioni prima di procedere all'installazione e all'uso del prodotto. Conservare il manuale per consultazione futura. Le operazioni di installazione, manutenzione e messa fuori servizio definitiva possono essere eseguite unicamente da parte di un elettrotecnico specializzato qualificato. I non esperti in materia di elettrotecnica che svolgono queste attività di propria iniziativa mettono a repentaglio la propria vita e quella di chi usa il prodotto. Pericolo di gravi danni alle persone e alle cose, dovuti ad es. a incendio o scarica elettrica. Esiste il rischio di responsabilità personale a causa di un'installazione non correttamente eseguita e di un comportamento negligente. Non utilizzare il prodotto in aree a rischio di esplosione (**pericolo di incendio e di esplosione**). Controllare il prodotto prima di ogni uso per verificare che non vi siano difetti visibili esternamente (ad es. componenti rotti o mancanti). I coperchietti incernierati devono chiudersi sempre da soli. Non utilizzare il prodotto se danneggiato. Fare controllare, riparare o eventualmente sostituire il prodotto difettoso da un elettrotecnico specializzato.

Installazione

Installazione solo da parte di un elettrotecnico specializzato qualificato.

Il prodotto può essere collegato esclusivamente a conduttori flessibili in rame con sezione adeguata. I seguenti tipi di cavi sono consigliati: 245 IEC 53 (cfr. H 05RR-F), 245 IEC 57 (cfr. H 05RN-F), 245 IEC 66 (cfr. H 07RN-F).

Comando
Il prodotto può essere fatto funzionare soltanto con il tipo di rete appositamente previsto (osservare le informazioni riportate sul prodotto). Il prodotto deve essere sempre completamente inserito nella sua controparte (spina / connettore). Per scollegare il prodotto, non tirare il cavo, visto che potrebbe essere estratto dall'alloggiamento (**pericolo di folgorazione**).

Pulizia

Attenzione - Pericolo di folgorazione. La pulizia del prodotto può essere eseguita soltanto quando è scollegato.

Pulire soltanto le superfici esterne del prodotto utilizzando un panno asciutto o un panno leggermente inumidito con acqua. Non usare detergenti o prodotti chimici. Questi prodotti potrebbero danneggiare le superfici in plastica.

Messa fuori servizio definitiva

La messa fuori servizio definitiva e lo smantellamento devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato.

Smaltimento
Non smaltire il prodotto dopo l'uso nei normali rifiuti domestici, ma provvedere a sottoporlo al riciclaggio o allo smaltimento. Interpellare un'azienda di gestione dei rifiuti o un punto di raccolta pubblico per i rifiuti elettrici.

PORTUGUÊS

O presente manual de instruções e de instalação destina-se a eletricistas qualificados e aos utilizadores do produto. Este manual descreve fichas, conectores e inversores de fases com tecnologia de união roscada da série de produtos ProTOP®.

Utilização prevista
O presente produto é uma ficha CEE, de acordo com a IEC 60309, para aplicações industriais. O produto destina-se exclusivamente à instalação em consumidores elétricos e pode ser utilizado em áreas interiores e exteriores. O produto é adequado para temperaturas-ambiente de -25 °C a +40 °C. Para a instalação e eliminação do produto devem ser observadas as disposições nacionais aplicáveis. Não é permitido efetuar alterações ao produto.

Instruções de segurança
Ler o presente manual antes da instalação e utilização do produto. Guardar o manual para consulta futura. A instalação, manutenção e desativação definitiva só podem ser efetuadas por um eletricista qualificado. Os leigos eletrotécnicos, que realizam eles próprios estas operações, colocam em perigo a sua própria vida e a dos utilizadores do produto. Correm o risco de sofrer graves danos pessoais e materiais causados, por exemplo, por incêndio e choque elétrico. Poderão ter de assumir a responsabilidade pessoal por instalação incorreta e conduta negligente. Não utilizar o produto em áreas com risco de explosão (**perigo de incêndio e explosão**). Antes da utilização, inspecionar o produto quanto a defeitos exteriores visíveis (p. ex., componentes partidos ou em falta). As tampas articuladas têm de fechar sempre automaticamente. Não utilizar produtos danificados. Em caso de defeito, mandar um eletricista qualificado verificar, reparar ou, eventualmente, substituir o produto.

Instalação

A instalação só pode ser efetuada por um eletricista qualificado.

O produto só pode ser ligado a cabos de cobre flexíveis, com secção transversal condutora adequada. São recomendados os tipos de cabo seguintes: 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F), 245 IEC 57 (cf. H 05RN-F), 245 IEC 66 (cf. H 07RN-F).

Operação
O produto só pode ser operado no tipo de rede previsto para o efeito (observar as indicações no produto). O produto tem de ser sempre encaixado completamente na respetiva peça contrária (ficha / conector). Ao desconectar o produto, não puxar pelo cabo, uma vez que este poderia separar-se do invólucro (**perigo de choque elétrico**).

Limpeza

Atenção! Perigo de choque elétrico. Limpar o produto apenas quando estiver desconectado.

Limpar apenas as superfícies exteriores do produto com um pano seco ou ligeiramente humedecido com água. Não utilizar detergentes ou produtos químicos. Estes poderiam danificar as superfícies de plástico.

Desativação definitiva

A desativação definitiva e desmontagem só podem ser efetuadas por um eletricista qualificado.

Eliminação
Depois de usado, o produto não deve ser depositado no lixo doméstico normal, mas encaminhado para o circuito de reciclagem ou eliminação. Entre em contacto com uma empresa especializada na eliminação de resíduos ou com um centro público de recolha de resíduos elétricos e eletrónicos.

ROMÂNĂ

Aceste instrucțiuni de utilizare și instalare sunt concepute pentru electricienii specialiști și pentru utilizatorul produsului. În aceste instrucțiuni sunt descrișii conectorii, cuplajele și invertorul de fază cu tehnică de racordare prin filetare din seria de produse ProTOP®.

Utilizarea conform destinației
Acest produs este un dispozitiv de cuplare CEE conform IEC 60309, pentru aplicații industriale. Produsul este conceput exclusiv pentru montarea la consumatori electrici și poate fi utilizat în interior și în exterior. Produsul este adecvate pentru temperaturi ambiante de la -25 °C până la +40 °C. Pentru montarea și eliminarea produsului trebuie respectate prevederile naționale valabile. Se interzice efectuarea oricăror modificări ale produsului.

Ârtalmatlanítás
Használat után ne dobja a terméket a háztartási hulladékba, hanem adja le újrahasznosítás céljából. Ez ügyben forduljon szakvállalathoz, ill. keressen fel egy gyűjtőközpontot.

EESTI

See kasutus- ja paigaldusjuhend on mõeldud elektrikule ja toote kasutajale. Selles juhendis kirjeldatakse ProTOP®-i tootesarja keermesühendusega pistikuid, ühendusi ja faasimuundureid.

Otstarbekohane kasutamine
See seade on CEE pistik tööstuslikuks kasutamiseks IEC 60309 järgi. Toode on mõeldud ühendamiseks üksnes elektritarbijatega ja seda võib kasutada nii sise- kui ka välistingimustes. Toode sobib keskkonnatemperatuuri vahemikku -25 °C kuni +40 °C. Toote paigaldamisel ja kõrvaldamisel tuleb järgida kehtivaid riiklikke nõudeid. Toodet ei tohi modifitseerida.

Ohutusjuhised
Lugege enne toote paigaldamist ja kasutamist see juhend läbi. Juhend tuleb edaspidiseks kasutamiseks alles hoida. Paigaldus- ja hooldustöid ning lõpliku kasutuselt kõrvaldamise töid tohib teha ainult elektrik. Elektrotehnikat mittetundvad isikud seavad tõsise tegemisega ohtu iseenda ja need, kes toodet kasutavad. Riskite suurte vara- ja isikukahjudega, nt põletuse või elektrilöögi tõttu. Ebaõige paigaldus ja hoolimatu tegevuse korral ähvardab teid isiklik vastutus. Ärge kasutage toodet plahvatusohtlikes piirkondades (**süttimis- ja plahvatusoht**). Kontrollige enne iga kasutamist, ega tootel pole väliseid puuduseid (nt katkised või puuduvad komponendid). Klappkaaned peavad alati iseseisvalt sulguma. Ärge kasutage kahjustunud toodet. Laske toodet elektrikul kontrollida ning see parandada või välja vahetada.

Paigaldamine

Paigaldustöid tohib teha ainult kvalifitseeritud elektrik.

Ühendage toode ainult sobiva ristlõikega painduva vaskjuhtme külge. Soovitatavad juhtmetüübid: 245 IEC 53 (vrd: H 05RR-F); 245 IEC 57 (vrd: H 05RN-F); 245 IEC 66 (vrd: H 07RN-F).

Kasutamine
Toodet tohib kasutada ainult selleks ette nähtud võrgus (järgige tootel olevaid andmeid). Toode tuleb alati ühendada täielikult vastasosa (pistik/ühendus). Toote lahutamisel ei tohi tõmmata kaablist, sest see võib korpusest välja tulla (**elektrilöögi oht**).

Puhastamine

Tähelepanu! Elektrilöögi oht. Toodet tohib puhastada ainult siis, kui see pole toitevõrku ühendatud.

Toodet tohib puhastada ainult väljastpoolt kuiva või kergelt vees niisutatud lapiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid ega kemikaale. Need võivad plastpindu kahjustada.

Manövrering
Produkten får endast anslutas till därför avsedd nättyp (beakta anvisningarna på produkten). Produkten måste alltid anslutas till ett fullständigt kompatibelt anslutningsdon (kontakt/koppling). Dra inte i ledningen vid uttagning av produkten, eftersom den kan dras ut från höljet (**Risk för elstöt**).

Rengöring

OBS! Risk för elstöt. Rengör endast produkten när den inte är ansluten.

Torka endast av produktens utsida med en torr trasa eller en trasa som är lätt fuktad med vatten. Använd inte rengöringsmedel eller kemikalier. De kan skada plastytan.

Slutgiltig urdrifttagning

Slutgiltig urdrifttagning och demontering får endast utföras av behörig elektriker.

Avfallshantering
Kasta inte produkten i det vanliga hushållsavfallet utan lämna in den för återvinning eller avfallshantering. Kontakta ett avfallshanteringsföretag eller en lokal insamlingsstation för elektronikavfall.

NORSK

Denne bruks- og installasjonsveiledningen er ment for elektrikere og brukere av produktet. Denne veiledningen beskriver plugger, kontakter og fasevendere med skrutilkoblingsteknologi fra produktserien ProTOP®.

Tiltenkt bruk
Dette produktet er en CEE-pluggenhet i henhold til IEC 60309 for industriell bruk. Produktet er utelukkende bestemt for å installeres på elektriske forbrukere og kan brukes både utendørs og innendørs. Produktet er egnet for omgivelsestemperaturer fra -25 °C til +40 °C. Følg gyldige nasjonale bestemmelser for installasjon og kassering av produktet. Ikke utfør endringer på produktet.

Sikkerhetstips
Les denne veiledningen før du installerer og bruker produktet. Ta vare på veiledningen slik at du kan se i den senere. Installasjon, idriftsettelse og endelig driftsstans skal kun utføres av kvalifiserte elektrikere. Elektrotekniske lekfolk som utfører slikt arbeid selv, utgjør en fare for eget liv og for livet til dem som bruker produktet. Du risikerer alvorlige materielle skader og personskader, f.eks. pga. brann og elektrisk støt. Du har selv ansvaret ved feilaktig installering og uaktsom håndtering. Ikke bruk produktet i eksplosjonsfarlige områder (**brann- og eksplosjonsfare**). Kontroller alltid produktet for ytre skader før bruk (f.eks. ødelagte eller manglende komponenter). Klappdekslene skal lukkes automatisk. Ikke bruk skadde produkter. I tilfelle mangler må du få elektriker til å kontrollere, reparere eller ev. skifte ut produktet.

Installasjon

Skal kun installeres av kvalifisert elektriker.

Produktet skal kun kobles til fleksible kobberledninger med egnet ledertverrsnitt. Følgende ledningstyper anbefales: 245 IEC 53 (jfr. H 05RR-F), 245 IEC 57 (jfr. H 05RN-F), 245 IEC 66 (jfr. H 07RN-F).

Drift
Produktet skal kun brukes med angitt nettype (se spesifikasjonene på produktet). Produktet skal alltid være helt satt inn i motstykket (plugg/kontakt). Ikke trekk ut produktet etter ledningen når du kobler det fra, ettersom denne da kan bli dratt ut av kapslingen (**fare for elektriske støt**).

Rengjøring

OBS fare for elektrisk støt. Rengjør kun produktet når det er frakoblet.

Tørk kun av produktet på utsiden med en tørr eller lett fuktet klut. Ikke bruk rengjøringsmidler eller kjemikalier. Det kan skade plastoverflatene.

Endelig driftsstans

Endelig driftsstans og demontering skal kun utføres av kvalifisert elektriker.

Avfallsbehandling
Ikke kast produktet i husholdningsavfallet etter bruk, men lever det til egnet resirkulering eller avfallshåndtering. Ta kontakt med et avfallsselskap eller et offentlig returpunkt for elektronisk avfall.

SUOMI

Tämä käyttö- ja asennusohje on tarkoitettu sähköalan ammattilaisille ja tuotteen käyttäjille. Tässä ohjeessa kuvataan ProTOP®-tuotesarjan ruuviliitäntäteknikalla varustettuja pistokkeita, liittimiä ja vaiheenkääntäjiä.

Tarkoituksenmukainen käyttö
Tämä tuote on CEE-pistolaite teollisiin käyttötarkoituksiin standardin IEC 60309 mukaisesti. Tuote on tarkoitettu ainoastaan sähköisiin kulutuslaitteisiin liitettäväksi ja sitä voidaan käyttää sisä- ja ulkotiloissa. Tuote soveltuu -25 °C ... +40 °C:n ympäristölämpötiloihin. Noudata tuotteen asennuksessa ja hävittämisessä voimassa olevia kansallisia määräyksiä. Tuotteeseen ei saa suorittaa mitään muutoksia.

Turvaohjeet
Lue tämä ohje ennen tuotteen asennusta ja käyttöä. Säilytä ohje myöhempää selvitystä varten. Ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen saa suorittaa asennuksen, kunnossapidon ja lopullisen käytöstäotön. Sähkötekniset maallikot, jotka suorittvat nämä tehtävät itse, vaarantavat oman henkensä ja tuotetta käyttävien henkilöiden hengen. Vaarana ovat vakavat aineelliset ja henkilövahingot, esim. tulipalon ja sähköiskun aiheuttamana. Tekijä voi joutua henkilökohtaiseen vastuuseen virheellisestä asennuksesta ja tuottamuksellisesta toiminnasta. Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallisilla alueilla (**tulipalo- ja räjähdysvaara**). Tarkasta tuote ennen jokaista käyttöä ulkoisesti havaittavien puutteiden varalta (esim. särkyneet tai puuttuvat rakenneosaat). Kääntökansien on aina sulkeuduttava itsenäisesti. Älä käytä vahingoittunutta tuotetta. Anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa, kunnostaa tai tarvittaessa vaihtaa puutteellinen tuote.

Asennus

Asennus vain pätevien sähköalan ammattilaisten toimesta.

Tuotteen saa liittää vain joustaviin kuparijohtoihin, joiden johtimen halkaisija on sopiva. Seuraavia johtotyyppejä suositellaan: 245 IEC 53 (vrt. H 05RR-F), 245 IEC 57 (vrt. H 05RN-F), 245 IEC 66 (vrt. H 07RN-F).

Käyttö
Tuotetta saa käyttää vain sille tarkoitetussa verkkotyypissä (huomioi tuotteessa olevat tiedot). Tuote on aina liitettävä täysin vastakappaleeseensa (pistoke / liitos). Älä vedä sähköjohdosta tuotteen liitäntää irrotettaessasi, koska johto saattaa irrota kotelosta (**sähköiskun vaara**).

Puhdistus

Huomio, sähköiskun vaara. Suorita tuotteen puhdistus vain irrotetussa tilassa.

Pyyhi tuote vain ulkopinnoilta kuivalla tai kevyesti vedellä kostutetulla liinalla. Älä käytä puhdistusaineita tai kemikaaleja. Nämä voivat vahingoittaa muovipintoja.

Lopullinen käytöstäotto

Lopullisen käytöstäoton ja purkamisen saa suorittaa ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen.

Hävittäminen
Älä hävitä tuotetta käytön jälkeen tavanomaisten kotitalousjätteiden seassa, vaan saata se kierrätykseen tai jätekiertoon. Käänny jätehuollon ammattiyrityksen tai julkisen sähköjätteiden keräyspisteen puoleen.

Ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης προορίζονται για ειδικό ηλεκτρολόγο και το χρήστη του προϊόντος. Οι παρούσες οδηγίες περιγράφουν βύσματα, συνδέσμους και αντιστροφής φάσης με σύστημα βιδωτής σύνδεσης της σειράς προϊόντων ProTOP®.

Προβλεπόμενη χρήση
Το παρόν προϊόν είναι μια βυσματωτή διάταξη CEE κατά το πρότυπο IEC 60309 για βιομηχανικές εφαρμογές. Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για την εγκατάσταση σε ηλεκτρικούς καταναλωτές και μπορεί να χρησιμοποιείται σε εσωτερικούς και εξωτερικούς χώρους. Το προϊόν ενδείκνυται για χρήση σε θερμοκρασία περιβάλλοντος από -25 °C έως +40 °C. Για την εγκατάσταση και την απόρριψη του προϊόντος πρέπει να τηρούνται οι ισχύοντες εθνικοί κανονισμοί. Απαγορεύεται κάθε τροποποίηση του προϊόντος.

Υποδείξεις ασφαλείας
Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση του προϊόντος μελετήστε το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Φυλάξτε το εγχειρίδιο οδηγιών για μεταγενέστερη αναφορά. Η εγκατάσταση, η συντήρηση και η οριστική θέση εκτός λειτουργίας επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο ειδικό ηλεκτρολόγο. Οι ερασιτέχνες ηλεκτροτεχνίτες που εκτελούν εξ ιδίων αυτές τις εργασίες, θέτουν σε κίνδυνο τη ζωή τους ζωή και τη ζωή όσων χρησιμοποιούν το προϊόν. Διακινδυνεύετε την πρόκληση σοβαρών υλικών ζημιών και σωματικών βλαβών, π.χ., από πυρκαγιά και ηλεκτροπληξία. Διακινδυνεύετε να υποστείτε δίωξη για αδόκιμη εγκατάσταση και αμέλεια. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης (**κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης**). Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για εξωτερικά εμφανή ελαττώματα (π.χ., σπασμένα ή ελλιπή εξαρτήματα). Τα καπάκια πρέπει να κλείνουν πάντοτε αυτόματα. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν όταν αυτό είναι ελαττωματικό. Σε περιπτώσεις ελαττωμάτων, αναθέστε τον έλεγχο, την επισκευή ή, κατά περίπτωση, της αντικατάσταση του προϊόντος σε ειδικό ηλεκτρολόγο.

Εγκατάσταση

Εγκατάσταση αποκλειστικά από εκπαιδευμένο ειδικό ηλεκτρολόγο.

Το προϊόν επιτρέπεται να συνδεθεί αποκλειστικά σε εύκαμπτους χάλκινους αγωγούς κατάλληλης διατομής αγωγού. Συνιστώνται οι παρακάτω τύπου αγωγού: 245 IEC 53 (βλ. H 05RR-F), 245 IEC 57 (βλ. H 05RN-F), 245 IEC 66 (βλ. H 07RN-F).

Χειρισμός
Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά στον προβλεπόμενο τύπο δικτύου (λαμβάνετε υπόψη τα στοιχεία που αναγράφονται στο προϊόν). Το προϊόν πρέπει να εισάγεται πάντοτε εντελώς στο αντίθετο εξάρτημά του (βύσμα/σύνδεσμος). Κατά την αποσύνδεση μην τραβάτε το προϊόν από τον αγωγό, επειδή αυτός μπορεί να εξαχθεί από το περίβλημα (**κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**).

Καθαρισμός

Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Διεξάγετε τον καθαρισμό του προϊόντος μόνον όταν αυτό είναι αποσυνδεδεμένο.

Σκουπίζετε το προϊόν μόνο στις εξωτερικές του επιφάνειες με στεγνό ή ελαφρά εμποτισμένο με νερό πανί. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή χημικά προϊόντα. Αυτά μπορούν να προκαλέσουν ζημίες στις πλαστικές επιφάνειες.

Οριστική θέση εκτός λειτουργίας

Η οριστική θέση εκτός λειτουργίας και η αποσυναρμολόγηση επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο ειδικό ηλεκτρολόγο.

Απόρριψη
Μην απορρίψετε το προϊόν στα κοινά οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στο κύκλωμα ανακύκλωσης και διάθεσης αποβλήτων. Απευθυνθείτε σε ειδική εταιρεία διάθεσης αποβλήτων ή δημόσιο σημείο συγκέντρωσης άχρηστου ηλεκτρικού εξοπλισμού.

MAGYAR

A jelen használati és szerelési utasítás villanyszerelő szakembereknek és a termék felhasználójának szól. A jelen utasítás a ProTOP® termékosorzat csavaros technológiájú csatlakozóit és fázisváltóit ismerteti.

Rendeltetésszerű használat
A jelen termék esetében egy IEC 60309 szerinti CEE csatlakozóról van szó, amely ipari célokra szolgál. A termék kizárólag elektromos fogyasztóknak telepítendő, és be- és kültéren egyaránt használható. A termék -25 °C és +40 °C közötti környezeti hőmérsékleten használható. A termék telepítése és ártalmatlanítása során vegye figyelembe a hatályos nemzeti szabályokat. A terméken változtatásokat végezni tilos.

Biztonsági tudnivalók
A termék termék telepítése és használata előtt olvassa el a jelen utasítást. Őrizze meg az utasítást későbbi felhasználás céljából. A telepítés, az állagmegóvás és a végleges üzemen kívül helyezés csak képesített villanyszerelő szakember által történhet. Az ilyen tevékenységeket végző elektrotechnikus laikusok veszélyeztetik saját életüket és a terméket használó személyek életét. Ez súlyos sérülésekhez és jelentős anyagi károkhoz vezethet, pl. tűz vagy áramütés által. A nem megfelelő telepítés és gondatlanság miatt fennáll a személyes felelősség. Ne használja a terméket robbanásveszélyes környezetben (**tűz- és robbanásveszély**). A használat előtt ellenőrizze a terméket hiányosságok szempontjából (pl. törött vagy hiányzó komponensek). A fedélnek minden esetben magától kell bezárulnia. Ne használjon sérült terméket. Hiányosságok esetén a termék ellenőrzésre, karbantartásra vagy adott esetben cserére szorul, amelyet villanyszerelő szakembernek kell elvégeznie.

Telepítés

A telepítést csak képesített villanyszerelő szakember végezheti.

A terméket csak megfelelő keresztmetszetű, flexibilis rézkábelekkel szabad csatlakoztatni. Javasolt kábeltípusok: 245 IEC 53 (vö. H 05RR-F), 245 IEC 57 (vö. H 05RN-F), 245 IEC 66 (vö. H 07RN-F).

Kezelés
A terméket csak a megadott hálózati típuson szabad üzemeltetni (vegye figyelembe a terméken szereplő információkat). A terméket mindig teljesen be kell dugni a megfelelő ellendarabba (apa/anya csatlakozó). A terméket ne kábelnél fogva válassza le, mivel az kiszakadhat a házból (**áramütés veszélye**).

Tisztítás

Vigyázat! Áramütés veszélye. A termék tisztítását csak végezze, ha az nincs csatlakoztatva.

A terméket csak a külső felületein, száraz vagy enyhén benedvesített ronggyal törölje át. Ne használjon tisztítószereket vagy vegyszereket. Ezek kárt tehetnek a műanyag felületekben.

Végleges üzemen kívül helyezés

**A végleges üzemen kívül helyezést és leszerelést csak képesített villanysz

Instalace

Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Výrobek smí být připojen výhradně k ohebným měděným kabelům o vhodném průřezu. Doporučené typy kabelů: 245 IEC 53 (srov. H 05RR-F), 245 IEC 57 (srov. H 05RN-F), 245 IEC 66 (srov. H 07RN-F).

Obsluha

Výrobek smí být připojen pouze k síti přes depsaného typu (viz údaje na výrobku). Výrobek musí být neustále zcela spojen se svým protějškem (zástrčkou, spojkou). Při rozpojování netahejte výrobek za kabel, mohl by se z pouzdra vytrhnout (**nebezpečí úrazu elektrickým proudem**).

Čištění

Pozor, nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
Čištění výrobku provádějte pouze v odpojeném stavu.

Výrobek otírejte pouze na povrchu, a to suchou utěrkou nebo utěrkou mírně navlhčenou vodou. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani chemikálie. Tyto látky by mohly poškodit plastové povrchové plochy.

Konečné vyřazení z provozu

Konečné vyřazení z provozu a demontáž jsou vyhrazeny pouze kvalifikovaným elektrikářům.

Likvidace

Po skončení životnosti výrobek nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Odevzdejte jej do systému recyklace surovin. Obraťte se na příslušné zařízení na likvidaci odpadů, resp. veřejný sběrný dvůr pro elektrotechnický odpad.

SLOVENŠČINA

Ta navodila za uporabo in inštalacijo so predvidena za elektrotehnike in uporabnike izdelka. V teh navodilih so opisani vtiči, vtični spoji in fazni pretvorniki s tehniko vijačnih priključkov serije izdelkov ProTOP®.

Predvidena uporaba

Ta izdelek je vtična priprava CEE v skladu s standardom IEC 60309 za industrijsko rabo. Izdelek je predviden izključno za inštalacijo na električne porabnike in se lahko uporablja na notranjem in zunanjem področju. Izdelek je primeren za temperaturo okolja od -25 °C do +40 °C. Pri namestitvi in odstranitvi izdelka med odpadke je treba upoštevati veljavne državne predpise. Izdelka ni dovoljeno na noben način spreminjati.

Varnostni napotki

Pred namestitvijo in uporabo izdelka preberite ta navodila. Navodila shranite za kasnejše branje. Inštalacijo, vzdrževanje in dokončno odstranitev iz uporabe sme izvajati samo usposobljen elektrotehnik. Laiki na področju elektrotehnike, ki ta opravila izvajajo sami, ogrožajo svoje lastno življenje in življenje drugih, ki ta izdelek uporabljajo. Tvegate tudi resno materialno in osebno škodo, npr. zaradi požara in električnega udara. V primeru nestrokovne inštalacije in malomarnega ravnanja vam grozi osebna odgovornost za posledice. Izdelka ne uporabljajte na področjih z nevarnostjo eksplozije (**nevarnost požara in eksplozije**). Pred vsako uporabo izdelek preverite glede na zunaj vidnih poškodb (npr. zlomljenih ali manjkajočih sestavnih delov). Preklopni pokrovi se vedno morajo zapreti samodejno. Ne uporabljajte poškodovanega izdelka. V primeru napak izdelek dajte preveriti, popraviti ali po potrebi zamenjati elektrotehniku.

Namestitev

Namestitev sme izvesti samo usposobljen elektrotehnik.

Izdelek je dovoljeno priključiti le na prožne bakrene napeljave s primernim presekom napeljave. Priporočajo se naslednji tipi napeljave: 245 IEC 53 (prim. H 05RR-F), 245 IEC 57 (prim. H 05RN-F), 245 IEC 66 (prim. H 07RN-F).

Uporaba

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v zato predvideni vrsti omrežja (upoštevajte navedbe na izdelku). Izdelek mora biti vedno popolnoma nataknjen na svojem nasprotnem kosu (vtič/vtičnemu spoju). Pri iztekanje izdelka ne vlecite za napeljavo, saj bi jo lahko izvlekli iz ohišja (**nevarnost električnega udara**).

Čiščenje

Pozor, nevarnost električnega udara. Izdelek je dovoljeno čistiti le, ko je iztaknjen.

Izdelek samo obrišite na zunanjih površinah s stuho ali rahlo z vodo namočeno krpo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali kemikalij. Ta sredstva bi lahko poškodovala površine iz umetne snovi.

Dokončna odstranitev iz uporabe

Dokončno odstranitev iz uporabe in demontažo sme izvajati samo usposobljen elektrotehnik.

Odstranitev

Izdelka po koncu njegove uporabe ne zavrzite med običajne gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte za recikliranje oz. strokovno odstranitev. Obrnite se na strokovno podjetje za odstranjevanje odpadkov oz. na javno zbirališče električnih odpadkov.

SLOVENSKY

Predložený návod na obsluhu a inštaláciu je určený pre kvalifikovaného elektrikára a používateľa produktu. Tento návod popisuje zástrčky, spojky a fázové meniče s technológiou skrutkového spojenia z produktového radu ProTOP®.

Použitie podľa určenia

Pri predloženom produkte sa jedná o zástrčkové zariadenie CEE podľa IEC 60309 pre priemyselné použitia. Produkt je určený výlučne na inštaláciu na elektrických spotrebičoch a môže sa používať vo vnútri a vonku. Produkt je vhodný pre teploty okolia od -25 °C do +40 °C. Pri inštalácii a likvidácii produktu sa musia dodržiavať platné národné predpisy. Na produkte sa nesmú vykonávať žiadne zmeny.

Bezpečnostné pokyny

Pred inštaláciou a použitím produktu si prečítajte tento návod. Návod uschovajte pre neskoršie použitie. Inštaláciu, údržbu a definitívne vyradenie z prevádzky smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár. Elektrotechnickí laici, ktorí sami vykonávajú tieto činnosti, ohrozujú svoj vlastný život a životy tých, ktorí produkt používajú. Riskujete vážne škody na majetku a zranenia osôb, napr. požiarom a zásahom elektrickým prúdom. Hrozí osobná zodpovednosť z dôvodu nesprávnej inštalácie a nedbanlivého konania. Produkt nepoužívajte v potenciálne výbušných oblastiach (**nebezpečenstvo požiaru a výbuchu**). Produkt pred každým použitím skontrolujte na zjavné nedostatky (napr. zlomené alebo chýbajúce konštrukčné diely). Sklopné viečka sa musia vždy samočinne zatvárať. Nepoužívajte poškodený produkt. V prípade nedostatkov nechajte produkt kvalifikovaným elektrikárom prekontrolovať, opraviť alebo v prípade potreby vymeniť.

Inštalácia

Inštalácia len kvalifikovaným elektrikárom.

Produkt smie byť pripojený iba na flexibilných medených vedeniach s vhodným prierezom vodičov. Odporúčajú sa nasledujúce typy vodičov: 245 IEC 53 (porovn. H 05RR-F), 245 IEC 57 (porovn. H 05RN-F), 245 IEC 66 (porovn. H 07RN-F).

Obsluha

Produkt sa smie prevádzkovať iba v type sieti, ktorý je k tomu určený (dodržiavajte údaje na výrobku). Produkt musí byť vždy úplne strčený do svojho protikusu (zástrčka / spojka). Pri odpájaní produkt nevytahujte za vedenie, pretože sa môže vytiahnuť z puzdra (**nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom**).

Čistenie

Pozor, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
Čistenie produktu vykonajte len v odpojenom stave.

Produkt utrite len na vonkajších plochách so suchou handričkou alebo jemne vodou navlhčenou handričkou. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani chemikálie. Tieto môžu poškodiť plastové povrchy.

Definitívne vyradenie z prevádzky

Definitívne vyradenie z prevádzky a demontáž smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

Likvidácia

Produkt po použití nevyhadzujte do bežného domového odpadu, ale odovzdajte ho do recyklačného alebo likvidačného cyklu. Obráťte sa na spoločnosť likvidujúcu odpad resp. verejné zberné miesto pre elektrický odpad.

БЪЛГАРСКИ

Настоящото ръководство за експлоатация и инсталация е предназначено за професионални електротехници и потребителите на продукта. Това ръководство описва щепсели, куплунги и фазови превключватели с винтово присъединяване от продуктовата серия ProTOP®.

Употреба по предназначение

Настоящият продукт представлява CEE щепселен съединител съгласно IEC 60309 за промишлено приложение. Продуктът е предназначен единствено за инсталиране на електрически консуматори и може да се използва на закрито и открито. Продуктът е подходящ за околни температури от -25 °C до +40 °C. За инсталирането и изхвърлянето на продукта трябва да се спазват действащите национални разпоредби. По продукта не трябва да се извършват промени.

Указания за безопасност

Преди инсталирането и употребата на продукта прочетете това ръководство. Запазете ръководството за по-късни справки. Инсталирането, текущият ремонт и окончателното спиране от експлоатация трябва да се извършват само от квалифициран професионален електротехник. Непрофесионални електротехници, които извършват сами тези дейности, застрашават своя собствен живот и живота на тези, които използват продукта. Те рискуват тежки материални щети и телесни увреждания, напр. поради пожар и токов удар. За непрофесионално инсталиране и небрежни действия се носи лична отговорност. Не използвайте продукта в потенциално експлозивни среди (**опасност от пожар и експлозия**). Преди всяка употреба проверете продукта за външно забележими дефекти (напр. счупени или липсващи части). Подвижните капаци трябва винаги да се затварят автоматично. Не използвайте повреден продукт. При дефекти продуктът трябва да се провери, приведе в изправност или евентуално смени от професионален електротехник.

Инсталиране

Инсталиране само от квалифициран професионален електротехник.

Продуктът трябва да се свързва само към гъвкави медни проводници с подходящо напречно сечение. Препоръчват се следните типове проводници: 245 IEC 53 (срвн. H 05RR-F), 245 IEC 57 (срвн. H 05RN-F), 245 IEC 66 (срвн. H 07RN-F).

Обслужване

Продуктът трябва да се използва само в предвидения за него тип мрежа (вземете под внимание данните върху продукта). Продуктът трябва винаги да се включва изцяло в насрещната (щепсел/куплунг). При изключване не дърпайте продукта за проводника, тъй като той може да се извади от тялото (**опасност от токов удар**).

Почистване

Внимание! Опасност от токов удар. Извършвайте почистване на продукта само в изключено състояние.

Почиствайте продукта само по външните повърхности със суха или леко навлажнена с вода кърпа. Не използвайте почистващи препарати или химикали. Те могат да повредят пластмасовите повърхности.

Окончателно спиране от експлоатация

Окончателното спиране от експлоатация и демонтажът трябва да се извършват само от квалифициран професионаленелектротехник.

Предаване за отпадъци

Не изхвърляйте изделия от употреба продукт в обикновените битовите отпадъци, а го предайте за рециклиране респ. изхвърляне. Обърнете се към специализирана фирма за изхвърляне на отпадъци респ. към обществен приемен пункт за електрически отпадъци.

HRVATSKI

Ova uputa za upotrebu i instalaciju namijenjena je električarima i korisnicima proizvoda. Ova Uputa opisuje utikač, spojnice i fazne preklopke s vijčanim priključkom serije ProTOP®.

Namjenska upotreba

Ovaj proizvod je CEE utična naprava prema IEC 60309 za industrijsku primjenu. Proizvod je namijenjen isključivo za instalaciju na električna trošila i može se koristi u unutrašnjosti i na otvorenom. Proizvod je prikladan za temperature okružena od -25 °C do +40 °C. Za instalaciju i zbrinjavanje proizvoda treba poštivati važeće nacionalne propise. Na proizvodu se ne smiju vršiti nikakve izmjene.

Sigurnosne upute

Prije instalacije i korištenja proizvoda pročitajte ovu Uputu. Uputu sačuvajte kako biste ju mogli kasnije koristiti. Instalaciju, servisiranje i konačno stavljanje van pogona smiju obavljati samo kvalificirani stručni električari. Laici na području elektrotehnike koji sami obavljaju te radove ugrožavaju vlastiti život i život korisnika proizvoda. Riskirate teške materijalne i ljudske štete, npr. uslijed požara ili strujnog udara. Prijeti vam osobna odgovornost zbog nestručne instalacije i nehajnog postupanja. Proizvod ne koristite u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije (**opasnost od požara i eksplozije**). Prije svake upotrebe provjerite ima li na proizvodu vidljivih nedostataka (npr. slomljenih dijelova ili dijelova koji nedostaju). Preklopni poklopac uvijek se mora samostalno zatvoriti. Ne koristite oštećeni proizvod. U slučaju nedostataka proizvod dajte provjeriti, popraviti stručnom električaru ili ga po potrebi dajte zamijeniti.

Instalacija

Instalaciju smiju obavljati samo kvalificirani stručni električari.

Proizvod se smije priključivati samo na fleksibilne bakrene vodiče odgovarajućeg presjeka. Preporučuju se sljedeće vrste vodiča: 245 IEC 53 (usp. H 05RR-F), 245 IEC 57 (usp. H 05RN-F), 245 IEC 66 (usp. H 07RN-F).

Rukovanje

Proizvod smije raditi samo u za to predviđenoj vrsti mreže (obratite pozornost na podatke na proizvodu). Proizvod mora uvijek biti potpuno utaknut u drugi element (utikač / spojnica). Proizvoda ne izvlačite povlačenjem za vod jer ga možete izvući iz kućišta (**opasnost od strujnog udara**).

Čišćenje

Pozor, opasnost od strujnog udara. Proizvod čistite samo kad je izvučen.

Samo vanjske površine proizvoda obrišite suhom ili lagano vodom navlaženom krpom. Ne koristite sredstvo za čišćenje niti kemikalije. One mogu oštetiti plastične površine.

Završno stavljanje van pogona

Završno stavljanje van pogona i demontažu smiju obavljati samo kvalificirani stručni električari.

Zbrinjavanje

Proizvod nakon upotrebe ne zbrinjavajte s običnim kućanskim otpadom, nego ga odvezite na recikliranje odn. zbrinjavanje. Obratite se tvrtki za zbrinjavanje odn. javnom sabirnom centru za sakupljanje električnog otpada.

РУССКИЙ

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации предназначена исключительно для специалистов-электриков и пользователей изделия. В инструкции описываются штекеры, кабельные розетки и переключатели фаз с винтовой технологией подключения из серии продуктов ProTOP®.

Использование по назначению

Данное изделие является штекерным устройством CEE согласно IEC 60309, предусмотренным для промышленного применения. Изделие предназначено только для подключения к электрическим потребителям и может использоваться в помещениях и на открытом воздухе. Изделие рассчитано на эксплуатацию при температурах окружающей среды от -25 °C до +40 °C. При монтаже и утилизации изделия должны соблюдаться действующие национальные предписания. В изделие запрещается вносить изменения.

Правила техники безопасности

Перед монтажом и использованием изделия прочитать данную инструкцию. Сохранить инструкцию для последующего использования. Монтаж, техническое обслуживание и окончательный вывод из эксплуатации разрешается выполнять только квалифицированным электрикам. Самостоятельное проведение этих работ несведущими в электротехнике лицами создает угрозу для жизни исполнителя работ и жизней всех, кто пользуется изделием. Существует риск серьезного материального ущерба и травмирования, например из-за пожара и удара током. Предусмотрена персональная ответственность за неквалифицированное проведение монтажа и халатные действия. Не использовать изделие во взрывоопасных зонах (**опасность пожара и взрыва**). Перед каждым использованием проверять изделие на внешние дефекты (напр., сломанные или отсутствующие детали). Откидные крышки должны закрываться самостоятельно. Не пользоваться поврежденным изделием. При возникновении дефектов поручить электрику проверить, отремонтировать или, если необходимо, заменить изделие.

Монтаж и подключение

Монтаж и подключение только квалифицированным электриком.

Изделие разрешается подключать только к гибким кабелям с медными проводами подходящего сечения. Рекомендованы следующие типы кабелей: 245 IEC 53 (см. H 05RR-F), 245 IEC 57 (см. H 05RN-F), 245 IEC 66 (см. H 07RN-F).

Управление

Изделие разрешается эксплуатировать только от сети предусмотренного типа (см. данные на изделии). Изделие всегда должно быть полностью подключено к сопряженному элементу (штекер / розетка). При отсоединении не тянуть изделие за кабель, т.к. он может выйти из корпуса (**опасность удара током**).

Очистка

Внимание: опасность удара током. Выполнять очистку изделия только в отсоединенном состоянии.

Протирать только внешние поверхности изделия – сухой или увлажненной водой тряпкой. Не использовать чистящие средства и химикаты. Они могут повредить пластик поверхностей.

Окончательное прекращение эксплуатации

Окончательное прекращение эксплуатации и демонтаж разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

Утилизация

После использования не выбрасывать изделие вместе с бытовым мусором, а отправить на вторичную переработку или в место утилизации. Обратиться на предприятие по обработке отходов или в место сбора электрических приборов.

LATVIEŠU

Šī lietošanas un instalācijas instrukcija ir paredzēta elektriķiem un produkta lietotājiem. Šī instrukcija apraksta spraudņus, savienojumus un fāzes pārveidotājus ar skrūvju pieslēgšanas tehniku no ProTOP® produktu sērijas.

Paredzētais lietojums

Šis produkts ir CEE marķēti spraudsavienojumi industriālai lietošanai saskaņā ar IEC 60309. Šis produkts paredzēts tikai instalācijai pie elektriskajiem patērētājiem, un var tikt lietots gan iekštelpās, gan ārvidē. Produkts ir piemērots apkārtējās vides temperatūrai no -25 °C līdz +40 °C. Produkta instalācijai un utilizācijai ir jāievēro valsts normatīvajos aktos noteiktās prasības. Produktam nedrīkst veikt nekādas izmaiņas.

Drošības norādījumi

Pirms produkta instalācijas un izmantošanas izlasiet šo instrukciju. Instrukciju uzglabājiet vēlākai izmantošanai. Instalāciju, uzturēšanu tehniskā kārtībā un galējo ekspluatācijas pārtraukšanu drīkst veikt tikai kvalificēti elektriķi.

Uzstādīšana

Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Produktu drīkst pieslēgt tikai pie lokaniem vara vadiem ar atbilstošu vadītāja šķērsgriezuma laukumu. Tiek ieteikti šādi vadu veidi: 245 IEC 53 (salīdz. H 05RR-F), 245 IEC 57 (salīdz. H 05RN-F), 245 IEC 66 (salīdz. H 07RN-F).

Lietošana

Produktu drīkst izmantot tikai tam paredzētajos tīkla veidos (ņemiet vērā norādes uz produkta). Produktam visu laiku jābūt pilnībā ievietotam pretējā detaļā (spraudnī/savienojumā). Atvienojot produktu, nevelciet aiz vada, jo to var izvilkt no korpusa (**strāvas trieciena risks**).

Tīrīšana

Uzmanību - strāvas trieciena risks. Produkta tīrīšanu veiciet tikai atvienotā stāvoklī.

Produktam ar sausu vai nedaudz ūdenī samitrinātu drānu tīriet tikai ārējās virsmas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai ķimikālijas. Tās var sabojāt plastmasas virsmas.

Galīga ekspluatācijas pārtraukšana

Galējo ekspluatācijas pārtraukšanu un demontāžu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Utilizēšana

Produktu pēc tā lietošanas neutilizējiet sadzīves atkritumos, bet gan nogādājiet pārstrādes vai utilizācijas uzņēmumam. Vērsieties pie utilizācijas uzņēmuma vai publiskas elektroatkritumu savākšanas vietas.

LIETUVIŠKAI

Ši naudojimo ir instaliavimo instrukcija yra skirta elektros srities specialistui ir produkto naudotojui. Ši instrukcija aprašo ProTOP®-gaminių serijos kištukus, sankabų ir fazių keitiklius su varžtinėmis jungtimis.

Naudojimas pagal paskirtį

Šis produktas - tai CEE kištukinis įrenginys pagal IEC 60309 pramoniniam naudojimui. Produktas skirtas tik instaliavimui prie elektros vartotojų ir gali būti naudojamas tiek viduje, tiek ir lauke. Produktą galima naudoti esant aplinkos temperatūrai nuo -25 °C iki +40 °C. Instaliuodami ir utilizuodami produktą atkreipkite dėmesį į galiojančius nacionalinius reikalavimus. Produkte negalima daryti pakeitimų.

Saugumo nuorodos

Prieš instaliuojant ir naudojant šį produktą, perskaityti šią instrukciją. Instrukciją išsaugokite, kad ir vėliau galėtumėte ją peržiūrėti. Instaliavimą, priežiūrą ir ilgalaikį išjungimą gali atlikti tik kvalifikuotas elektros srities specialistas. Nekvalifikuoti darbuotojai, patys aliekantys elektrotechnikos darbus, sukels pavojų savo ir kitų, naudojančių šį produktą, gyvybei. Jūs sukelsite sunkių materialinių ir asmenų sužalojimo pavoju, pvz. kilus gaisrui ir elektros smūgiui. Dėl netinkamo instaliavimo ir aplaidumo gręsia asmeninė atskomybė. Produkto nenaudoti sprogioje aplinkoje (**gaisro ir sprogimų pavojus**). Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite produktą, ar nėra iš išorės matomų defektų (pvz. sugadintos detalės arba jų trūkstą). Dangteliai visada turi savaranki škai užsidaryti. Nenaudoti pažeisto produkto. Esant gedimams, produktą gali tikrinti, taisyti arba pakeisti tik elektros srities specialistas.

Instaliavimas

Installiavimą gali atlikti tik kvalifikuoti elektros srities specialistai.

Produktą galima jungti tik prie lankščių varinių laidų su tinkamu laidų skersiniu pjūviu. Rekomenduojami laidų tipai: 245 IEC 53 (plg. H 05RR-F), 245 IEC 57 (plg. H 05RN-F), 245 IEC 66 (plg. H 07RN-F).

Aptarnavimas

Produktą galima naudoti tik tam tikslui numatytame tinkle (atkreipti dėmesį į nuorodas ant produkto). Produktas visada turi būti pilnai įkištas į jo korespondentą (kištuką/ sankabą). Išjungiant produkto netraukti už laido, nes jis gali būti ištrauktas iš korpuso (**elektros smūgio pavojus**).

Valymas

Dėmesio, elektros smūgio pavojus. Produkto valymą atlikite tik jį išjungę.

Produktą galima valyti tik iš išorės naudojant sausą arba lengvai vandeniu sudrėkintą šluostę. Nenaudoti plovimo ar cheminių priemonių. Jos gali pažeisti platsmasinius paviršius.

Ilgalaikis išjungimas

Ilgalaikį išjungimą ir išmontavimą gali atlikti tik kvalifikuotas elektros srities specialistas.

Utilizavimas

Panaudojus produktą, jo negalima utilizuoti su buitinėmis atliekomis, jį būtina pridu oti į utilizavimo ar surinkimo punktus. Kreipkitės į utilizavimo įmonę ar į viešąjį elektrinių atliekų surinkimo punktą.

العربية

إن تعليمات التشغيل والتركيب التي بين يديك مخصصة لكل من الكهربائي المتخصص ومستخدم المنتج. تصف هذه التعليمات القوابس، والوصلات، ومحولات الطور (الفاز) المصنعة بتقنية التوصيل المسماري من مجموعة منتجات ProTOP®.

الاستخدام في الأغراض المحددة

هذا المنتج عبارة عن وصلة CEE للاستخدام في التطبيقات الصناعية وفقًا للمعيار IEC ٦٠٣٠٩. هذا المنتج مخصص للتركيب في الأجهزة المستهلكة للتيار الكهربي حصرًا ويمكن استخدامه في المناطق المغلقة أو المفتوحة. هذا المنتج مناسب للاستخدام في حرارة محيطة من -٢٥ درجة مئوية إلى +٤٠ درجة مئوية. يجب مراعاة اللوائح المحلية السارية عند تركيب المنتج والتخلص منه. لا يجوز إجراء أية تعديلات على المنتج.

إرشادات السلامة

يجب قراءة هذه التعليمات قبل تركيب المنتج واستخدامه. احتفظ بالتعليمات للرجوع إليها لاحقًا. لا يجوز إجراء أعمال التركيب والصيانة وإخراج المنتج من الخدمة إلا بواسطة كهربائي متخصص. الأشخاص غير المتخصصين في الكهرباء الذين يقومون بهذه الأنشطة بأنفسهم، يعرضون حياتهم وحياة الذين يستخدمون المنتج للخطر، حيث يمكن أن يتسبب ذلك في حدوث حريق أو صدمات كهربائية، ما يؤدي إلى وقوع خسائر بشرية ومادية فادحة. يرجى العلم أنه سوف تقع المسؤولية الشخصية في حالة التركيب غير الصحيح والإهمال في التعامل. يحظر استخدام المنتج في المناطق المعرضة للانفجار (**خطر الحريق والانفجار**). تحقق من المنتج قبل كل استخدام بحثًا عن أية عيوب خارجية (على سبيل المثال: أجزاء مكسورة أو مفقودة). يجب أن تنغلق الأغطية القلابة دائمًا بشكل ذاتي. يحظر استخدام المنتج التالف. في حالة وجود عيوب، يجب فحص المنتج أو إصلاحه أو استبداله إذا لزم الأمر، وذلك عن طريق كهربائي متخصص.

التركيب

لا يتم التركيب سوى من قبل كهربائي متخصص.

لا يجوز توصيل المنتج إلا بكابلات نحاسية مرنة ذات قطر توصيل مناسب. ويوصى بأنواع الكابلات التالية: IEC ٢٤٥ ٥٣ (راجع H ٠٥RR-F)، IEC ٢٤٥ ٥٧ (راجع H ٠٥RN-F)، IEC ٢٤٥ ٦٦ (راجع H ٠٧RN-F).

الاستخدام

لا يجوز تشغيل المنتج إلا في الجهد الكهربائي المخصص له (راجع المعلومات الموجودة على المنتج). يجب دائمًا إدخال المنتج بالكامل في القطعة المقابلة (القابس / الوصلة). في حالة الرغبة في فصل المنتج عن التيار الكهربائي، لا تقم بشد المنتج من الكابل، تجنبًا لانفصال الكابل عن الجهاز نفسه (**خطر التعرض لصدمة كهربائية**).

التنظيف

خطر الصدمات الكهربائية.
لا يجوز تنظيف المنتج إلا بعد فصله من الكهرباء.

امسح السطح الخارجي للمنتج فقط، واستخدم لذلك قطعة قماش جافة أو مبللة بقليل من الماء. يحظر استخدام المنظفات أو الكيماويات، فقد تتسبب في إلحاق ضرر بالأسطح البلاستيكية.

إخراج المنتج نهائيًا من الخدمة

لا يجوز فك التركيب وإخراج المنتج من الخدمة إلا بواسطة كهربائي متخصص.

التخلص من المنتج

يحظر التخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية العادية بعد استخدامه، بل يجب أن يدخل في دورة إعادة التدوير أو التخلص. اتصل بشركة التخلص من النفايات أو نقطة التجميع العامة للنفايات الكهربائية.

中文

本操作手册及安装手册用于为专业电工和产品使用者提供指导。本手册描述了配有ProTOP®产品系列的插头、连接器和相位转换装置插头。

按规定使用

本产品为符合IEC60309工业应用规范的CEE插头设备。产品仅为电力用户安装使用，可放置于室内和室外。产品适用于-25°C 至 +40°C的环境温度。产品的安装和报废须遵守所在国的法律规定。不许在产品上进行更改。

安全提示

安装和使用产品前，请阅读手册。为便于后期查找信息请妥善保留手册。安装、维护和产品最终停机均只允许由专业电工进行。如果由非专业人员操作此项，将会威胁您自身，以及操作人员的生命。会危及财产和人身安全，如由火灾或电击引起的事故。出于非专业安装及不负责任的行为所引发的后果，您将自付。禁止在有爆炸危险的区域使用（**火灾和爆炸危险**）。每次使用前请检查产品外观有无受损痕迹（例如：断裂或缺失部件）。活动盖须始终保持自动关闭。不要使用已损坏的产品。出现损坏时，产品应由专业电工检查、维护或根据情况进行更换。

安装

由专业电气人员安装。

产品只能与相匹配的、带导线截面的、可弯曲的铜芯电缆连接。推荐以下电缆型号：245 IEC 53 (对比H 05RR-F); 245 IEC 57 (对比H 05RN-F); 245 IEC 66 (对比 H 07RN-F)。

操作

只能用准备好的网络类型来驱动（注意参见产品数据）。产品须始终与它的配套件（插头 / 连接器）完全插接在一起。拔开时，不要牵拉电缆，因为电缆有可能从外壳中被拔出（**电击危险**）。

清洁

注意电击危险。
清洁产品时，一律在离开电源的状态下进行。

用干布或稍微浸湿的擦布给产品外壳清洁。请勿使用清洁剂或化学品。它有可能会损坏塑料表层。

最终设备停机

只能由专业电气人员来执行最终停机和拆卸作业。

废弃处置

不要将退役的产品放入一般家庭垃圾，而是送入回收站或报废循环。寻找专业报废机构或公共收集站处理电器类垃圾

TÜRKÇE

Bu işletim ve montaj kılavuzu, elektrik teknisyeni ve ürünün kullanıcısı için hazırlanmıştır. Bu kılavuzda ProTOP® ürün serisinin vidalı bağlantı teknolojisine sahip faz dönüştürücüleri, fişler ve kaplinler anlatılmaktadır.

Amaca uygun kullanım

Bu ürün, endüstriyel uygulamalar için IEC 60309'a göre bir CEE takma aygıtıdır. Ürün yalnızca elektrik tüketicilerine monte edilmek üzere tasarlanmıştır ve hem kapalı, hem de açık alanda kullanılabilir. Ürün -25 °C ilâ +40 °C ortam sıcaklıkları için uygundur. Ürünün kurulumu ve bertarafı için geçerli ulusal mevzuata uyulmalıdır. Üründe hiçbir değişiklik yapılmamalıdır.

Güvenlik bilgileri

Ürünün kurulumundan ve kullanımından önce bu kılavuzu okuyun. Kılavuzu daha sonra başvurmak için saklayın. Kurulum, bakım ve nihai olarak işletimden alma yalnızca kalifiye bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır. Elektroteknik alanında amatör olup bu işlemleri bizzat yapan kişiler hem kendi hayatlarını, hem de ürünü kullanan kişilerin hayatlarını tehlikeye atacaktır. Örneğin yangın ve elektrik çarpması ile eşyalara gelen hasarlar ve kişisel yaralanmalar için ciddi riski taşırsınız. Yanlış kurulum ve ihmalkarlık halinde sorumluluk size aittir. Ürünü patlama riskli ortamda kullanmayın (**yangın ve patlama tehlikesi**). Her kullanımdan önce üründe dışarıdan görülebilen sorunların olup olmadığını kontrol edin (örn. kırılmış veya eksik parçalar). Menteşeli kapaklar daima kendiliğinden kapanmalıdır. Hasarlı ürünü kullanmayın. Sorunlar varsa, ürünün bir elektrik teknisyeni tarafından kontrol edilmesini, onarılmasını ve gerekiyorsa değiştirilmesini sağlayın.

Kurulum

Kurulum yalnızca kalifiye elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

Ürün yalnızca uygun iletken kesidine sahip esnek bakır kablolara bağlanmalıdır. Şu kablo tipleri tavsiye edilir: 245 IEC 53 (Bkz. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Bkz. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Bkz. H 07RN-F).

Kullanım

Ürün yalnızca bunun için öngörülen şebeke türünde çalıştırılmalıdır (ürünün üzerindeki bilgilere dikkat edin). Ürün daima karşı parçaya (fiş / kaplin) tamamen yerleştirilmelidir. Ürünü ayırırken kablodan çekmeyin, aksi takdirde kablo muhafazadan dışarı çıkabilir (**elektrik çarpma tehlikesi**).

Temizlik

Dikkat, elektrik çarpma tehlikesi. Ürün yalnızca fişi çekilmiş durumdayken temizlenmelidir.

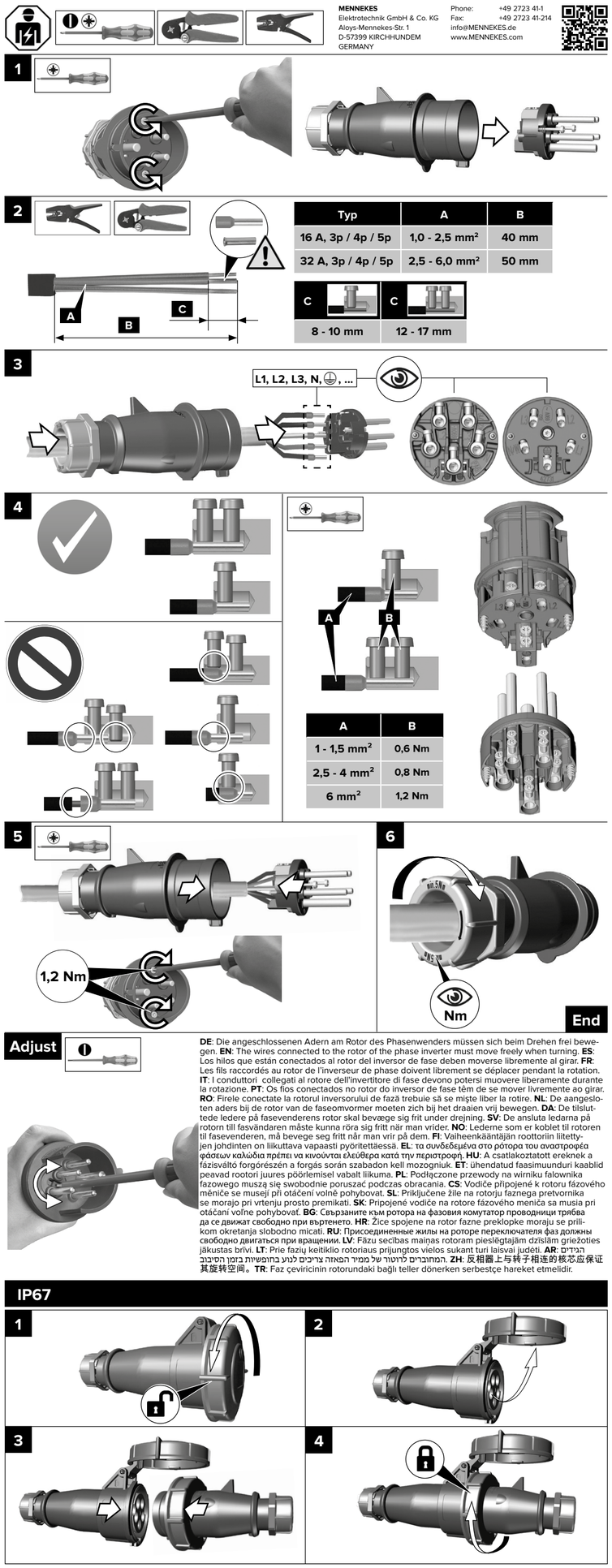
Ürünün yalnızca dış yüzeyini kuru veya su ile hafifçe nemlendirilmiş bir bezle silin. Temizlik maddesi veya kimyasal kullanmayın. Bunlar, plastik yüzeylere zarar verebilir.

Nihai olarak işletimden alma

Nihai olarak işletimden alma ve parçalarına ayırma, yalnızca kalifiye bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.

Bertaraf etme

Ürün ömrünü tamamladığında ev çöpüne atılmamalı, geri dönüşüme veya bertaraf merkezine teslim edilmelidir. Bir bertaraf şirketine veya elektronik atıklar için kamusal toplama merkezlerine başvurun.



MENNEKES
Elektrotechnik GmbH & Co. KG
Aloys-Mennekes-Str. 1
D-57399 KIRCHHUNDEM
GERMANY
Phone: +49 2723 41-1
Fax: +49 2723 41-214
info@MENNEKES.de
www.MENNEKES.com

DE: Die angeschlossenen Adern am Rotor des Phasenwenders müssen sich beim Drehen frei bewegen. **EN**: The wires connected to the rotor of the phase inverter must move freely when turning. **ES**: Los hilos que están conectados al rotor del inversor de fase deben moverse libremente al girar. **FR**: Les fils raccordés au rotor de l'inverseur de phase doivent librement se déplacer pendant la rotation. **IT**: I conduttori collegati al rotore dell'invertitore di fase devono potersi muovere liberamente durante la rotazione. **PT**: Os fios conectados no rotor do inversor de fase têm de se mover livremente ao girar. **RO**: Firele conectate la rotorul inversorului de fază trebuie să se miște liber la rotire. **NL**: De aangesloten aders bij de rotor van de faseomvormer moeten zich bij het draaien vrij bewegen. **DA**: De tilsluttede ledere på fasevenderens rotor skal bevæge sig frit under drejning. **SV**: De ansluta ledarna på rotorn till fasvändaren måste kunna röra sig fritt när man vrider. **NO**: Lederne som er koblet til rotoren til fasevenderen, må bevege seg fritt når man vrir på dem. **FI**: Vaiheenkääntäjän roottoriin liitettyjen johdinten on liikuttava vapaasti pyöritettäessä. **EL**: τα συνδεδεμένα στο ρότορα του αναστροφέα φάσεων καλώδια πρέπει να κινούνται ελεύθερα κατά την περιστροφή. **HU**: A csatlakoztatott ereknek a fázisváltó forgórészén a forgás során szabadon kell mozogniuk. **ET**: ühendatud faasimuunduri kaablid peavad rootori juures pöörlemisel vabalt liikuma. **PL**: Podłączone przewody na wirniku falownika fazowego muszą się swobodnie poruszać podczas obracania. **CS**: Vodiče připojené k rotoru fázového měniče se musejí při otáčení volně pohybovat. **SK**: Pripojené vodiče na rotore fázového meniča sa musia pri otáčaní voľne pohybovať. **BG**: Свързаните към ротора на фазовия комутатор проводници трябва да се движат свободно при въртенето. **HR**: Žice spojene na rotor fazne preklopke moraju se slobodno okretanja slobodno micati. **RU**: Присоединенные жилы на роторе переключателя фаз должны свободно двигаться при вращении. **LV**: Fāzu sviedra mainas rotoram pieslēgtajām dzīsīlām griežoties jākustas brīvi. **LT**: Prie fazių keitiklio rotoriaus prijungtos vielos sukant turi laisvai judėti. **AR**: הנדיתים המחוברים לרוטור של ממיר המפאזה צריכים לנוע בחופשיות בזמן הסיבוב. **ZH**: 反相器上与转子相连的极芯应保证其旋转空间。**TR**: Faz çeviricinin rotorundaki bağlı teller dönerken serbestçe hareket etmelidir.

2513000DS_BA-IA_AM-TOP_16-32A_v00_14-02-2020